Eskandar-nāme (Baḥš-e Ḥatā). Mansūb be Manūčehr Ḥān Ḥakīm. Éd. 'Alīreḍā Ḍakāvātī Qarāgozlū, Tehrān, Markaz-e paḏūhešī-ye mīrāt-e maktūb, 1384/2005, 346 p., 5 index, bibl. (Mīrāt-e maktūb 134, Zabān va adabīyāt-e fārsī 37)

Marina Gaillard

Édition électroniqueURL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/20691>

DOI : 10.4000/abstractairanica.20691

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2007

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Marina Gaillard, « *Eskandar-nāme (Baḥš-e Ḥatā)*. Mansūb be Manūčehr Ḥān Ḥakīm. Éd. 'Alīreḍā Ḍakāvātī Qarāgozlū, Tehrān, Markaz-e paḏūhešī-ye mīrāt-e maktūb, 1384/2005, 346 p., 5 index, bibl. (Mīrāt-e maktūb 134, Zabān va adabīyāt-e fārsī 37) », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 28 | 2007, document 333, mis en ligne le 18 septembre 2007, consulté le 25 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/20691> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.20691>

Ce document a été généré automatiquement le 25 septembre 2020.

Tous droits réservés

Eskandar-nāme (Baḥš-e Ḥatā). Mansūb
be Manūčehr Ḥān Ḥakīm. Éd.
'Alīreḏā Ḍakāvātī Qarāgozlū,
Tehrān, Markaz-e paḏūhešī-ye
mīrāt-e maktūb, 1384/2005, 346 p., 5
index, bibl. (Mīrāt-e maktūb 134,
Zabān va adabīyāt-e fārsī 37)

Marina Gaillard

- 1 Édition partielle de l'*Eskandar-nāme* attribué à un certain Manūčehr Ḥān Ḥakīm (à propos duquel on ne possède aucune information). Compilé à l'époque safavide (vers la fin du XI^e/XVII^e s.), ce récit en prose, encore appelé *Kollīyāt-e haft jeldī-ye Eskandar-nāme* (Roman d'Alexandre complet en sept volumes), et ici *Eskandar-nāme-ye naqqālī* (Roman d'Alexandre des conteurs), est connu à travers des manuscrits tardifs, des éditions lithographiées et des versions typographiques présentant des variantes dans la composition et le style.
- 2 Dans une brève introduction, l'éditeur justifie son choix de publier cette partie du récit en avançant la qualité du manuscrit sur lequel il s'est basé (parmi ceux consultés en Iran). Daté avec précision (dimanche 12 Rabī' al-ṭānī 1208/1793) et sans pages manquantes, ce manuscrit, conservé à la Bibliothèque Malek, porte pour titre *Haḏā ketāb-e Eskandar-nāme jeld-e Ḥaṭā* (Voici le livre de l'histoire d'Alexandre, volume de la Chine) et correspond donc à l'une des sept sections que compte le récit. À noter que le mot *Ḥaṭā* (ainsi orthographié à l'origine) est dûment signalé comme ayant été imprimé sous la forme *Ḥatā*. Du fait de la répétitivité caractéristique de ce genre de récits, l'éditeur estime que cette section du texte est représentative de la diversité des événements qui se rencontrent dans la totalité de l'ouvrage. Il relève parfois, sans

véritablement les analyser, des éléments qui ne sont pas spécifiques à ce roman d'Alexandre mais à la prose romanesque en général et tient le terme 'ayyār pour une altération du persan yār (camarade) alors que cette étymologie reste de l'ordre de l'hypothèse. Sont ensuite recensés un certain nombre de fautes d'orthographe, de lapsus calami et de particularités figurant dans le texte original. L'édition est accompagnée de quelques notes et les index répertorient les noms de personnages et de lieux, les expressions et mots particuliers, divers objets (armes, instruments de musique, pierres précieuses, substances aromatiques, etc.) et les métiers cités dans le texte. La bibliographie est succincte. Il n'aurait été pas été inutile de distinguer typographiquement les dialogues de façon à pouvoir appréhender rapidement leur proportion par rapport à l'ensemble de la narration et identifier plus aisément les différents interlocuteurs. On pourrait par ailleurs regretter que cette initiative doive se limiter à cette seule partie de l'ouvrage.

INDEX

Thèmes : 11.1.1. Littérature persane classique

AUTEURS

MARINA GAILLARD

INaLCO / Mondes iranien et indien - Paris